

# E1 - The invisible NianHua

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:27]** ---

Hey, come have a look!

**[00:28]** ---

Peaches, oranges, persimmons and pears!

**[00:33]** ---

Make up, hairpins and hair oil!

**[00:35]** ---

Have a look!

**[00:35]** ---

Miss, we don't have much  
left of this premium silk.

**[00:38]** ---

Can be sold uncut!

**[00:39]** ---

Children, children!

**[00:41]** ---

Hand drums and diabolos!

**[00:43]** ---

Have a look!

**[00:46]** ---

Fresh fish, live fish!

**[00:48]** ---

Come and see! Buy now while they're fresh!

**[00:50]** ---

Come, check it out!

**[00:53]** ---

We've got everything! Available to everyone!

**[00:57]** ---

As expected of the capital, it's so busy!

**[01:03]** ---

Wait! Where's Tao Yao?

**[01:18]** ---

No, Tao Yao.

**[01:19]** ---

If you go in, you'll definitely regret it.

**[01:25]** ---

I'll regret it if I don't go.

**[01:26]** ---

If I take your bald head with me,  
I'll definitely lose money. Go away!

**[01:29]** ---

If you don't take me, you'll also lose.

**[01:37]** ---

Just accept it.

**[01:39]** ---

Wait for her to lose all her money.

**[01:40]** ---

She'll definitely sell you by the pound.

**[01:43]** ---

Then you'll also be sold  
as snake soup by her.

**[01:45]** ---

Me?

**[01:46]** ---

That's right.

**[01:47]** ---

By volume, you're the main source of income.

**[01:51]** ---

I'm afraid that whoever buys me  
can't find a large enough pot.

**[01:55]** ---

Why don't you sell this body?

**[01:57]** ---

Talented, beautiful and refined.

**[01:59]** ---

Isn't it also a rare treasure?

**[02:05]** ---

Mr Liu.

**[02:06]** ---

Enough. Feeding you is  
Tao Yao's responsibility.

**[02:09]** ---

I want to eat a cookie.

**[02:12]** ---

Let Tao Yao buy it.

**[02:13]** ---

I want to eat a vegetarian bun.

**[02:14]** ---

Let Tao Yao buy it.

**[02:16]** ---

I want to eat a flower cake.

**[02:18]** ---

Where'd you get one of those?

**[02:20]** ---

You don't have any?

**[02:22]** ---

Why do I smell something  
sweet, fragrant and flowery?

**[02:27]** ---

Again, again, again!

**[02:44]** ---

How weird.

**[02:45]** ---

No flower cakes are being sold.

**[02:50]** ---

What smell are you talking about?

**[02:56]** ---

Moya! Mr Liu!

**[03:03]** ---

Run! Go!

**[03:04]** ---

This time, we part forever.

**[03:06]** ---

Don't look back.

**[03:07]** ---

If you get caught by Tao  
Yao, she'll definitely--

**[03:09]** ---

Hey, what are you saying?

**[03:11]** ---

I won money!

**[03:13]** ---

What?

**[03:16]** ---

I won money!

**[03:20]** ---

How terrifying.

**[03:22]** ---

Tao Yao actually won money.

**[03:25]** ---

There must be something wrong with the world.

**[03:28]** ---

What?

**[03:29]** ---

Who dares to mock my bad character?

**[03:31]** ---

Let's go! Follow me and I'll treat you guys!

**[03:38]** ---

The money!

**[03:38]** ---

Your money got snatched!

**[03:46]** ---

Catch the thief!

**[03:48]** ---

He stole my money!

**[03:48]** ---

Fairies Album

In the Capital

[Episode 1] The invisible NianHua

**[03:49]** ---

Catch the thief!

**[04:02]** ---

It's so hard to make a move...

**[04:18]** ---

M-Mr Liu...

**[04:20]** ---

Why are you still invisible  
at a time like this?

**[04:22]** ---

Help us chase him!

**[04:23]** ---

None of my business.

**[04:25]** ---

There's so much dust ahead.

**[04:26]** ---

I'd get dirty.

**[04:31]** ---

C-Catch the thief!

**[04:54]** ---

Hey!

**[05:24]** ---

Who's there?!

**[05:30]** ---

Money.

**[05:31]** ---

H-He stole my money!

**[05:32]** ---

How dare you disrupt my source of income!

**[05:46]** ---

My grandpa died long ago.

**[05:52]** ---

What an ugly ass!

**[05:58]** ---

Don't you dare go!

**[05:59]** ---

Wait for me to get my guys to sort you out!

**[06:01]** ---

Hurry up.

**[06:03]** ---

I have plans this evening.

**[06:06]** ---

Thanks.

**[06:07]** ---

I thought people from the capital were cold,

**[06:09]** ---

and no one would courageously help.

**[06:18]** ---

The capital is good.

**[06:20]** ---

Even some random guy is so handsome.

**[06:24]** ---

A girl from a good family  
shouldn't go to the casino.

**[06:28]** ---

How do you know I've been to the casino?

**[06:29]** ---

You won five in a row.

**[06:31]** ---

You were screaming the roof off.

**[06:33]** ---

It's hard not to notice you.

**[06:35]** ---

But I didn't see you.

**[06:37]** ---

The gamblers naturally can't  
see those who aren't gambling.

**[06:40]** ---

If you weren't gambling, what  
were you doing in the casino?

**[06:43]** ---

None of your business.

**[06:47]** ---

Don't misunderstand, I'm not a nosy person.

**[06:50]** ---

See you. May we never meet again.

**[06:52]** ---

Just treat me as if I'm  
a girl from a bad family.

**[06:54]** ---

Don't miss me!

**[07:05]** ---

Mister, if you have time, go see the doctor.

**[07:08]** ---

I see that you're ill.

**[07:10]** ---

I'm afraid you won't live long.

**[07:20]** ---

Tao Yao.

**[07:21]** ---

These are the best vegetarian  
meatballs I've ever eaten.

**[07:24]** ---

Didn't I say that I'd treat  
you if you followed me?

**[07:29]** ---

Finally a decent meal.

**[07:31]** ---

If only I can also have a roasted  
field mouse, then it'd be perfect.

**[07:35]** ---

Come on, you are a great spirit with  
a thousand years of cultivation.

**[07:37]** ---

Would you please eat something  
that matches your status, okay?

**[07:40]** ---

You know nothing.

**[07:41]** ---

Snakes are supposed to eat mice.

**[07:43]** ---

Big mice, big mice.

**[07:44]** ---

Don't eat my millet.

**[07:47]** ---

So fresh and tender...

**[07:49]** ---

So soft...

**[07:51]** ---

Enough!

**[07:52]** ---

I'm not a snake. I'm going to throw up.

**[07:53]** ---

If you dare to eat a mouse,

**[07:55]** ---

from then on, you will never  
share a table with me.

**[08:00]** ---

Fine.

**[08:01]** ---

You mere mortals.

**[08:03]** ---

You will never understand the  
beauty of field mice in your life.

**[08:06]** ---

Let's change the topic.

**[08:08]** ---

Let's talk about serious matters.

**[08:10]** ---

It's been a while since  
we came from Tao City.

**[08:15]** ---

You've tamed a pet,

**[08:17]** ---

taken the elixir,

**[08:18]** ---

met your friend,

**[08:19]** ---

and teased the Thunder God.

**[08:21]** ---

Even our Moya has gotten engaged.

**[08:25]** ---

I-I was kidnapped.

**[08:27]** ---

No, I got sold by Tao Yao.

**[08:30]** ---

Anyway, there's a girl waiting for you.

**[08:33]** ---

I...

**[08:36]** ---

But only that thing...

**[08:41]** ---

W-Which thing?

**[08:43]** ---

What are you guys talking about?

**[08:44]** ---

Adults are discussing business.

**[08:46]** ---

Go eat your food.

**[08:48]** ---

That's my vegetarian meatball.

**[08:50]** ---

Don't play dumb.

**[08:51]** ---

It's *that* thing.

**[08:52]** ---

The important thing that decides the life  
and death of all the spirits in the world.

**[08:59]** ---

You mean the Fairies Album  
which went missing?

**[09:03]** ---

It was you who lost it!

**[09:09]** ---

Quiet down!

**[09:11]** ---

That *is* the Fairies Album.

**[09:13]** ---

It records all the different  
types of spirits in the world.

**[09:15]** ---

If the name of any one type were erased,

**[09:16]** ---

then all of that type would disappear.

**[09:19]** ---

Yeah, I know, I know.

**[09:21]** ---

Because you lost it,

**[09:23]** ---

people of noble bloodline like me, who have  
gathered the essence of heaven and earth,

**[09:26]** ---

are left at the mercy of others.

**[09:30]** ---

For what reason?

**[09:32]** ---

You think I've been treating spirits  
all along just to find medicine?

**[09:35]** ---

In fact...

**[09:38]** ---

Okay.

**[09:39]** ---

All living things are equal.

**[09:41]** ---

Amitufo.

**[09:43]** ---

That's why we have to stay in  
the capital for a while longer.

**[09:47]** ---

This is the heart of the Song Dynasty.

**[09:49]** ---

It must be faster to find than anywhere else.

**[09:50]** ---

Really?

**[09:51]** ---

Then I can eat vegetarian  
meatballs every day!

**[09:54]** ---

You're dreaming.

**[09:55]** ---

From tomorrow, you'll go out and fundraise.

**[10:00]** ---

Well, if it's like this,

**[10:02]** ---

it's possible to quietly  
study poems and songs.

**[10:05]** ---

I'm going to be world famous.

**[10:08]** ---

For that day to come might be less  
likely than me quitting the monastery.

**[10:12]** ---

Hey, I heard that.

**[10:17]** ---

And you!

**[10:19]** ---

You illiterate fox who can't even read.

**[10:21]** ---

Why are you following us?

**[10:27]** ---

Picking a fight with me?

**[10:28]** ---

You're still a couple  
of thousand years early!

**[10:40]** ---

Water!

**[10:41]** ---

Water!

**[10:41]** ---

Where's the water?

**[10:44]** ---

Water's over there!

**[10:46]** ---

Amitufo.

**[10:48]** ---

Rolly, you're growing up!

**[10:58]** ---

Thankfully, everything has been eaten.

**[11:00]** ---

Feel free to fight!

**[11:01]** ---

Tao Yao!

**[11:02]** ---

You have no compassion!

**[11:06]** ---

Compensating you for the  
room door and stairs.

**[11:19]** ---

It's him.

**[11:23]** ---

What do you actually want?

**[11:24]** ---

Hasn't all the money been refunded?

**[11:26]** ---

What's it got to do with me  
if you can't find that thing?

**[11:29]** ---

I don't care about money.

**[11:31]** ---

I just hate liars.

**[11:33]** ---

How did I lie to you?

**[11:35]** ---

I told you the method,  
but you couldn't use it.

**[11:37]** ---

Why are you blaming me?

**[11:39]** ---

I told you earlier that I'm  
sincerely asking for help.

**[11:43]** ---

If you fooled me,

**[11:45]** ---

I will take your tongue.

**[11:47]** ---

I-I really didn't lie to you.

**[11:59]** ---

It's you again.

**[12:04]** ---

Don't come any closer!

**[12:05]** ---

If you get any closer, I'll take her life.

**[12:08]** ---

Tao Yao!

**[12:10]** ---

It's you.

**[12:12]** ---

Mister, save me!

**[12:15]** ---

So you know each other.

**[12:17]** ---

This is great.

**[12:18]** ---

Miss, I'm going to need  
you to open a path for me.

**[12:21]** ---

Please don't do anything rash.

**[12:23]** ---

Definitely don't kill.

**[12:25]** ---

Get lost!

**[12:26]** ---

I'll kill her if anyone comes close.

**[12:34]** ---

I'm afraid that Tao Yao will kill you.

**[13:05]** ---

Little girl, be honest with me.

**[13:08]** ---

Wait for me to heal.

**[13:09]** ---

I'll let you go at dawn.

**[13:12]** ---

If you dare to escape,

**[13:14]** ---

I'm only one stone away from--

**[13:22]** ---

I'm not escaping.

**[13:23]** ---

I don't know the way.

**[13:25]** ---

But I think the guy will come after me.

**[13:27]** ---

Are you sure you're not running?

**[13:29]** ---

When it comes to leg power,

**[13:31]** ---

not many people can beat me.

**[13:37]** ---

How much money did you cheat out of him

**[13:39]** ---

to get beaten up like this?

**[13:41]** ---

I said I am healing.

**[13:43]** ---

Also, I never cheated him in the slightest.

**[13:46]** ---

Really?

**[13:48]** ---

I've been travelling the world for decades.

**[13:52]** ---

The gods are above, and the souls are below.

**[13:55]** ---

How can you confuse me with a common cheat?

**[14:00]** ---

So you're in the business of religious scams.

**[14:02]** ---

Then you can show people feng shui,

**[14:04]** ---

pick the right house and call it a day.

**[14:05]** ---

Why bother provoking someone like him?

**[14:08]** ---

It was him who begged me.

**[14:09]** ---

I didn't provoke him.

**[14:13]** ---

Girl, you know that with feng shui,

**[14:16]** ---

you can see those places that  
are invisible to the naked eye.

**[14:19]** ---

And there are spirits with magical powers.

**[14:24]** ---

Could it be that you can see spirits?

**[14:26]** ---

He came to beg me because of that.

**[14:31]** ---

Mr. Xugu.

**[14:33]** ---

If you can really help me find this spirit,

**[14:35]** ---

I would be extremely grateful.

**[14:38]** ---

Since you're the number one  
swordsman in the world,

**[14:41]** ---

I'll do my best to help you.

**[14:46]** ---

This spirit isn't hard to find,

**[14:48]** ---

as long as you follow my method.

**[14:50]** ---

Write a letter,  
**[14:51]** ---  
use black thread to tie it up,  
**[14:53]** ---  
and wrap it in talisman paper.  
**[14:55]** ---  
Yellow letter tied with black thread,  
**[14:57]** ---  
with none less than 99 turns.  
**[15:00]** ---  
Could it be that the spirit  
he's looking for is...  
**[15:03]** ---  
...NianHua?  
**[15:05]** ---  
How do you know?  
**[15:07]** ---  
You're an unusual girl.  
**[15:09]** ---  
Hey, I just like to listen to stories.  
**[15:12]** ---  
What happened after?  
**[15:15]** ---  
It's strange.  
**[15:16]** ---  
I definitely taught him the summoning method.  
**[15:19]** ---  
I don't know what he got wrong,  
**[15:21]** ---  
because he just couldn't see it.  
**[15:22]** ---  
What can I do?  
**[15:24]** ---  
Couldn't see it?  
**[15:28]** ---  
It looks like you are a liar.  
**[15:30]** ---  
Nonsense!  
**[15:30]** ---  
A-Although I can't really see spirits,  
**[15:34]** ---  
but the summoning method is correct.  
**[15:36]** ---  
What's more,  
**[15:38]** ---  
even if I really wanted to cheat money,  
**[15:39]** ---

I wouldn't dare to cheat  
Feng Wule out of his money.

**[15:42]** ---

So his name is Feng Wule.

**[15:44]** ---

Don't you know him?

**[15:47]** ---

I just met him once before.

**[15:51]** ---

It's better not to get involved  
with people like that.

**[15:55]** ---

Feng Wule.

**[15:56]** ---

The number one swordsman in the world.

**[15:59]** ---

There's no head that he can't take.

**[16:02]** ---

For someone like that to come to me,

**[16:03]** ---

how would I dare to not speak the truth?

**[16:05]** ---

Who would've thought that it  
would still lead to death?

**[16:09]** ---

In the end, I had to rely on a  
little girl like you to escape.

**[16:24]** ---

You see?

**[16:25]** ---

I said he would come after me.

**[16:27]** ---

Feng Wule, you...

**[16:30]** ---

I recognise your skill, seeing  
as you've caught up with me.

**[16:34]** ---

If you kill me, I...

**[16:36]** ---

I'll have this girl buried with me.

**[16:39]** ---

Be gentle with your hands.

**[16:40]** ---

If you hurt my face,

**[16:41]** ---

how can I meet my beloved?

**[16:43]** ---

Besides, my throat is here.

**[16:45]** ---

You just grabbed the wrong one.

**[16:46]** ---

Shut up!

**[16:47]** ---

Looks like you're quite  
happy being held hostage.

**[16:51]** ---

Because you'll come and save me.

**[16:55]** ---

I'm here for his tongue.

**[16:58]** ---

I said I didn't lie to you, Feng Wule.

**[17:00]** ---

Don't you have principles?

**[17:03]** ---

I *am* the principle!

**[17:05]** ---

Help! Don't kill me!

**[17:13]** ---

You're very fast.

**[17:14]** ---

If I hadn't held back my sword faster,

**[17:17]** ---

your brain would have been pierced.

**[17:21]** ---

Golden bell?

**[17:22]** ---

Could it be that you're  
Tao City's Spirit Doctor?

**[17:28]** ---

What did he just say?

**[17:30]** ---

Nothing. He was rambling.

**[17:31]** ---

My drug will make him sleep for three days.

**[17:38]** ---

You really aren't a good person.

**[17:39]** ---

Carrying a drug with you,

**[17:41]** ---

and helping a cheat.

**[17:44]** ---

As the world's number one swordsman,

**[17:46]** ---

why bother killing an old man?

**[17:49]** ---

Let's just scare him and forget it.

**[17:51]** ---

No one who has lied to me can live.

**[17:55]** ---

Although he is a liar,

**[17:57]** ---

he didn't dare lie to you.

**[18:04]** ---

Mister, besides damage to your heart,

**[18:07]** ---

you might also have rhinitis.

**[18:08]** ---

Have you never smelled anything?

**[18:12]** ---

Calm down and have a sniff.

**[18:15]** ---

Do you smell something sweet and  
flowery that comes and goes?

**[18:19]** ---

Yes.

**[18:21]** ---

Is it your drug again?

**[18:24]** ---

People have regrets, a sea of regrets.

**[18:27]** ---

NianHua...

**[18:29]** ---

...is a name given to those who have regrets.

**[18:32]** ---

Didn't you summon it?

**[18:36]** ---

What did you just say?

**[18:38]** ---

NianHua... is right there.

**[18:47]** ---

Nonsense!

**[18:48]** ---

If the spirit is really beside me,

**[18:50]** ---

why can't I see it?

**[18:52]** ---

It seems like... it's stuck.

**[18:55]** ---

Actually, it was summoned  
by you a long time ago.

**[18:58]** ---

There's an invisible thread  
binding you guys together.

**[19:00]** ---

Wherever you go, it follows.

**[19:08]** ---

Where's the thread?

**[19:10]** ---

How can I see it?

**[19:11]** ---

I can help you.

**[19:13]** ---

But first you have to tell me what happened.

**[19:16]** ---

What's it got to do with you?

**[19:17]** ---

It's fine if you don't tell me.

**[19:19]** ---

Anyway, it's not like I'd regret it.

**[19:20]** ---

But this type of summoning is time limited.

**[19:22]** ---

You wasted too much time before.

**[19:25]** ---

There's still...

**[19:28]** ---

...less than four hours left,

**[19:30]** ---

until NianHua disappears.

**[19:32]** ---

Could it be that you mean...

**[19:33]** ---

You won't be able to summon NianHua anymore.

**[19:37]** ---

There's not much time left.

**[19:39]** ---

I'm the only one who can  
connect you and NianHua.

**[19:41]** ---

Only I can help you fulfill your wish.

**[19:43]** ---

What is there to hesitate about?

**[19:45]** ---

Why on earth do you have to  
get involved with my business?

**[19:48]** ---

Don't worry about that.

**[19:50]** ---

I have plans.

**[19:52]** ---

Little girl, if you dare lie to me,

**[19:55]** ---

don't blame me for not  
holding back with my sword.

**[20:22]** ---

Mister...

**[20:27]** ---

I...

**[20:29]** ---

...betrayed someone.

---

Revision #1

Created 2024-04-05 18:38:49 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:38:49 UTC by whimsee